



H0748

LIVRO I DOS FASTOS - TRADUÇÃO E COMENTÁRIOS

Raquel Faustino (Bolsista FAPESP) e Profa. Dra. Patricia Prata (Orientadora), Instituto de Estudos da Linguagem - IEL, UNICAMP

Diversos estudiosos modernos têm atualmente voltado sua atenção para a obra do poeta Ovídio (43 a.C. - 17 ou 18 d.C.), estudando desde seus aspectos alusivos a sua forma peculiar de lidar com os gêneros da literatura romana; no entanto, a única tradução que conhecemos de todos os seis livros que compõem o poema-calendário *Fastos* para a língua portuguesa foi feita pelo escritor António Feliciano de Castilho (1800-1875) na variedade europeia do idioma. E, como o que o poeta escreve não é apenas uma lista de dias do calendário romano, apesar do que sugere o título do livro, mas um poema que apresenta as tradições religiosas e as origens de diversas festividades romanas, tal obra revela-se uma importante fonte sobre os costumes e a religião do povo romano. Assim, este projeto (que está em andamento e é financiado pela FAPESP) visa à tradução do primeiro livro que compõe a obra *Fastos* do latim para o português brasileiro com a elaboração de notas explicativas. A presença de diversos mitos neste calendário em versos nos leva a uma aproximação com outra obra do poeta que também trata da mitologia romana: as *Metamorfoses*; portanto, este projeto também pretende comparar brevemente as diferentes versões de mitos que são relatados nessas duas obras em um estudo introdutório que, nos limites de uma Iniciação Científica, acompanhe os novos estudos que têm sido produzidos a respeito das obras do poeta.

Ovídio - Latim - Fastos